

**ACCORD D'ENTRÉE EN MEDIATION
ACUERDO DE INICIO DE MEDIACIÓN**

(Este acuerdo sólo debe rellenarse en FRANCÉS)

entre

Nom :

Nombre : _____

Adresse :

Dirección : _____

et
y

Nom :

Nombre : _____

Adresse :

Dirección : _____

ci-après : les protagonistes
en adelante: los protagonistas

1. Objet de la médiation

1. Objetivo de la mediación

Les protagonistes conviennent de participer à une médiation dans le but de :

Los protagonistas acuerdan participar en una mediación con el objetivo de :

2. La personne médiatrice

2. La persona mediadora

Les protagonistes s'engagent à entrer en médiation en recourant aux services de la personne médiatrice suivante :

Las partes se comprometen a iniciar una mediación utilizando los servicios de la siguiente persona mediadora :

La personne médiatrice s'engage à :

La persona mediadora se compromete a :

- accompagner les protagonistes dans la recherche d'une issue amiable à leur différend dans un climat serein, sans leur imposer de solution ;
apoyar a los protagonistas para que encuentren una solución amistosa a su controversia en un ambiente tranquilo, sin imponer una solución;
- être indépendante et impartiale, et à informer les parties de tout fait susceptible de remettre en question son indépendance ou son impartialité ;
ser independiente e imparcial, e informar a las partes de cualquier hecho que pueda poner en duda su independencia o imparcialidad ;
- ne représenter ni l'un ni l'autre des protagonistes ;
no representar a ninguno de los protagonistas ;
- ne pas donner de conseils juridiques à l'exception d'informations juridiques générales ;
no prestar asesoramiento jurídico distinto de la información jurídica general ;
- proposer si besoin d'avoir des entretiens séparés avec l'un ou l'autre des protagonistes.
si es necesario, proponer entrevistas separadas con uno u otro de los protagonistas.

3. Règles applicables en médiation

3. Normas aplicables a la mediación

Le processus de médiation est volontaire et chaque protagoniste consent librement à y participer de façon active.

El proceso de mediación es voluntario y cada protagonista acepta libremente participar activamente.

Chacune des protagonistes est libre de mettre unilatéralement fin au processus en tout temps. Dans ce cas, il s'engage à en informer l'autre protagoniste et la personne médiatrice sans délai.

Cada uno de los protagonistas es libre de poner fin unilateralmente al proceso en cualquier momento. En ese caso, se compromete a informar sin demora a la otra parte y a la persona mediadora.

Pendant toute la durée la médiation, les protagonistes s'engagent à maintenir un climat de coopération et de respect mutuel. Ils peuvent choisir, d'un commun accord, d'être accompagnés ou non, et de faire intervenir des avocats ou d'autres spécialistes en qualité d'expert.

A lo largo de la mediación, los protagonistas se comprometen a mantener un clima de cooperación y respeto mutuo. Pueden elegir, de mutuo acuerdo, estar acompañados o no, y contar con la participación de abogados u otros especialistas en calidad de expertos.

4. Confidentialité

4. Confidencialidad

Toutes les données relatives à la médiation sont confidentielles.

Toda la información relativa a la mediación es confidencial.

Les protagonistes et la personne médiatrice s'engagent à en respecter le secret, et s'interdisent d'en faire usage dans une procédure judiciaire ou d'arbitrage. Par données relatives à la médiation, on entend, notamment, le contenu des discussions entre les protagonistes, les projets d'accord ainsi que les notes de travail de la personne médiatrice.

Los protagonistas y la persona mediadora se comprometen a respetar la confidencialidad de la información y a abstenerse de utilizarla en procedimientos judiciales o arbitrales. Los datos de la mediación incluyen en particular el contenido de las conversaciones entre los protagonistas, los proyectos de acuerdo y las notas de trabajo de la persona mediadora.

La personne médiatrice n'est autorisée à transmettre un éventuel contenu à des tiers que si celui-ci a été validé par les parties et avec leur accord écrit.

El mediador sólo está autorizado a transmitir cualquier contenido a terceros si ha sido validado por las partes y con su acuerdo por escrito.

Ainsi fait à _____, le
Hecho en _____, el _____

Signatures des protagonistes :

Firmas de los protagonistas :

Signature de la personne médiatrice :

Firma de la persona mediadora :
